

敦煌寫本《雜藏經》及其相關問題研究

梁麗玲*

一、前言

《雜藏經》¹，又名《佛說雜藏經》，東晉平陽沙門法顯譯，是一部講因緣業報的經典。前半部內容列舉十七種餓鬼向日連詢問前世造何罪行，今世遭受種種苦痛，目連乃一一為餓鬼解說宿昔造業的因緣；其後有四則善報的因緣故事，一為天女向日連解說前世因脫頭上華獻佛之功德，今世得坐擁蓮華，所需之具盡從華出的生天福報；二為汲水人以敬信心為舍利弗洗衣得生天的故事；三為大鬼神為目連說過去為貧女時，以歡喜心助行施者，今世得五指常流甘露的福報；最後是繫提國王憂達那和月明夫人出家的因緣故事。

目前已刊佈的敦煌寫本中屬於《雜藏經》者僅有法藏P.3710²一卷，然本卷首尾皆缺，黃永武根據內容命名為《佛說雜藏經》；另有一卷俄藏Φ142³，與P.3710同樣抄寫了《雜藏經》前半部諸餓鬼不知宿昔造何業以致今世受種種折磨，目連為餓鬼解說前世造惡的因緣，然而尾題卻作「佛說雜寶藏經一卷」。但考查今所能見《雜寶藏經》⁴的經文，現存藏經不論是八卷本或十卷本⁵中皆未見寫卷抄錄的內容。此一寫卷所呈現的現象，究竟是抄經者一時不查的誤題？還是早期十三卷本《雜寶藏經》也收錄了《雜藏經》的內容？實有待進一步釐清。

其次，在唐·道世《法苑珠林》卷五十七、卷七十和《諸經要集》卷九、卷十三中，亦可發現有幾則與寫卷內容相似卻皆標明錄自《雜寶藏經》。此一現象究竟有道世疏忽所產生的錯誤？或是道世引用抄錯的寫本所致？或是道世手中仍持有十三卷《雜寶藏

* 銘傳大學應用中文系副教授

¹ 收錄於《大正藏》第十七冊，No.745，頁557b-560b。

² 圖版參上海古籍出版社、法國國家圖書館編《法藏敦煌西域文獻》第二十七冊，上海：上海古籍，2002年，頁41-42。

³ 圖版參俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所、俄羅斯科學出版社東方文學部、上海古籍出版社合編《俄藏敦煌文獻》第三冊，上海：上海古籍，1993年，頁356-357。

⁴ 見《大正藏》第四冊，No.203，頁447-499。

⁵ 歷代經錄記載《雜寶藏經》的卷數，有十三卷、十卷、八卷等三種，十三卷本出自梁·僧祐《出三藏記集》，屬於較早流傳的卷本，今已不存，十卷本到隋代才有，八卷本到了唐代才出現。詳參拙著《《雜寶藏經》及其故事研究》，臺北：法鼓文化，1998年，頁49-56。

經》的抄本？還是《雜藏經》與《雜寶藏經》因經題相近，在當時已經產生混淆的情形？更令人不解的是，為何敦煌寫卷的抄經者和道世分別引用了現存《雜藏經》的內容，經題卻同樣標作《雜寶藏經》？究竟《雜藏經》與《雜寶藏經》的關係為何，實具有一定的研究價值。

筆者 1995 年在撰寫碩士論文〈《雜寶藏經》及其故事研究〉⁶時，已關注到Φ142 尾題的問題，曾推測《雜寶藏經》與《雜藏經》可能因為經名相近而產生筆誤的現象，另一方面就其經文比對後，發現有部份內容不見於《雜藏經》與現存八卷和十卷本《雜寶藏經》，而懷疑有可能為早期十三卷本。囿於十多年前研究材料之不足，以及未發現可綴合的P.3710 寫卷，當時推論恐有未盡周延之處。之後撰寫〈《撰集百緣經》餓鬼品〉⁷時，從故事內容分析、比對，更加質疑Φ142 為《雜寶藏經》的可能性。還有，釋章慧〈俄藏敦煌寫卷「Φ142《佛說雜寶藏經》」略考〉⁸一文，分別運用經錄及藏經、音義與類書、寫卷和懺本等相關文獻，考證Φ142 殘卷與道世《法苑珠林》所引內容，絕不屬於十三卷本的《雜寶藏經》。釋章慧的論述或有道理，惟其考訂材料多以現存刻本藏經為主，對於唐五代以前寫經流傳的情形恐無法客觀呈現。因此，本文主要綴合了法藏P.3710 及俄藏Φ142 兩個卷子，並考訂綴合後的寫卷內容，更進一步探討Φ142 和《法苑珠林》引述《雜藏經》卻誤題作《雜寶藏經》可能產生的原因。

二、寫本概述

現存敦煌寫本與《雜藏經》內容有關者計有兩件，分別度藏於法國巴黎國立圖書館，編號 P.3710；以及俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所，編號為 Φ142。茲敘錄各寫本概況如下：

（一）法藏 P.3710

首尾殘缺，殘存二十四行，自「說之。目連又一時至□□」起，至「**大**德，我腹極大如甕咽」止。前十行和第十二行下半部缺損，第十五行中間偶有關字，中間完好，第二十三行僅存**地**獄兩字，第二十四行上半部殘缺。

王重民、劉銘恕編《敦煌遺書總目索引》〈伯希和劫經錄〉，僅記載「殘佛經」，存

⁶ 參拙著《《雜寶藏經》及其故事研究》，頁 9-13、67。

⁷ 《冉雲華先生八秩華誕壽慶論文集》，臺北：法光，2003 年，頁 307-327。參國科會專題研究計畫成果報告，「《撰集百緣經》研究」（NSC91-2411-H-130-006）。

⁸ 見《法光學壇》第八期，臺北：法光佛教文化研究所，2004 年，頁 173-190。

二十三行下截斷，內容述目連事⁹；黃永武編《敦煌寶藏》及《敦煌遺書最新目錄》〈巴黎所藏敦煌漢文卷子目錄〉則著錄《佛說雜藏經》¹⁰；敦煌研究院編《敦煌遺書總目索引新編》〈伯希和劫經錄〉亦載錄為《佛說雜藏經》¹¹。

檢閱其內容，此卷載有《雜藏經》諸鬼詣目連所問其罪因緣，以及目連為前三種餓鬼（即常患熱渴、大狗噉其肉、糞遍塗身）說過去生造惡的因緣。

（二）俄藏 Φ142

據孟列夫主編《俄藏敦煌漢文寫卷敘錄》記載，Φ142 為「殘卷，152x26。部分手卷，尾缺。四紙（第一紙不全）。53 行，每行 17 字。紙色淡黃，紙質很薄。畫行隱約可見。楷書。有尾題字。（七一八世紀）」¹²。按：考查原寫卷，應為首缺尾完，存七十四行，起：「復有一鬼白目連言：[大]□□」，迄：「報，果在地獄」；尾題：「佛說雜寶藏經一卷」。前四行下半部有缺損。此卷內容載有《雜藏經》目連為第四餓鬼（腹極大如甕）至第十七餓鬼（肩上有銅瓶）解說前世造惡，今世受苦的種種因緣。由於此一寫卷並無題記可考查抄寫年代，現僅能參考孟列夫敘錄的推算，約為七至八世紀的寫本。

值得注意的是，因俄藏 Φ142 首缺尾完，而其所缺失之首部與 P.3710 相當，故嘗試將 P.3710 與 Φ142 兩號殘卷的圖版進行綴合，發現原來 P.3710 第二十三行殘缺的「在地獄」三字正可與 Φ142 無法辨識的三個殘字合為一契；Φ142 第二十四行上半部「復有一鬼白目連言[大]」恰可連接 P.3710「[大]德我腹極大如甕咽」，兩卷各殘缺的「大」字正好契合。從經文內容來看，P.3710 的上文正可銜接 Φ142 的下文，使兩卷連成一氣，而且筆跡相同，行款亦合，由此可證 P.3710 與 Φ142 原是同一寫卷被割裂成兩號，P.3710 在前，Φ142 在後。（兩卷綴合後的寫本原貌附錄於文後）

三、寫本內容考查

就寫本內容而言，雖然 Φ142 卷末尾題作「《佛說雜寶藏經》一卷」，但是兩卷綴合後的內容卻不見於現存《雜寶藏經》八卷本和十卷本中。又據孟列夫主編《俄藏敦煌漢文寫卷敘錄》所載：「《雜藏經》共 1 卷。法顯譯。《大正藏》第 17 卷第 745 號。……Φ142，《佛說雜寶藏經》一卷，與上述經典相符，與該經標題佛經不相符。」¹³ 因此將敦煌寫

⁹ 見王重民、劉銘恕編《敦煌遺書總目索引》，北京：商務印書館，1962 年，頁 293。

¹⁰ 見黃永武編《敦煌遺書最新目錄》，臺北：新文豐，1986 年，頁 738。

¹¹ 敦煌研究院編《敦煌遺書總目索引新編》，北京：中華書局，2000 年，頁 294。

¹² 見孟列夫主編《俄藏敦煌漢文寫卷敘錄》上冊，上海：上海古籍，1999 年，頁 317-318。

¹³ 同上注。

卷內容與《雜藏經》經文進行比對於下，同時附列收錄於道世《法苑珠林》卷五十七中的內容，以資參照。

	敦煌寫卷 (P.3710+Φ142)	《佛說雜藏經》	《法苑珠林》卷五十七
說法因緣	(前缺) 說之。 目連又一時□□□□，□□□□來□趣水。有守水鬼執□□□□□□□□，□是諸鬼逕詣目連所。禮□□□，□□□□緣。	佛弟子諸阿羅漢，諸行各為第一。如舍利弗，智慧第一，樂說微妙法；目連神足第一，常乘神通，至六道見眾生受善惡果報，還來為人說之。 目連又一時至恒河邊，見五百餓鬼群來趣水。有守水鬼執鐵杖驅馳令不得近，於是諸鬼逕詣目連所。禮目連足，各問其罪因緣。	又《雜寶藏經》云： 目連至<u>殑伽河邊</u>，見五百餓鬼群來趣水。有守水鬼以鐵杖驅逐令不得近，於是諸鬼逕詣目連。<u>禮目連足，各問其罪。</u>
1	又一鬼白目連言：□□，□□□□□□渴。先聞此恒水清涼□□，歡喜□□。□□□□浴，而便沸熱，舉身爛壞；若飲一口，□□□□，臭不可當。何因緣故受如此罪？ 目□□□：□先世時作相師，相人吉凶，少實□□，□□□□，□稱審諦，以動人心；詐惑欺誑，□□□□，□□眾生，失如意事。是故今□□□□□□□□美，到不如意。<u>此是華報，果在地獄。</u>	有一鬼白目連言：大德，我受此身常患熱渴。先聞此恒水清涼且美，歡喜趣之。入中洗浴，而便沸熱，舉身爛壞；若飲一口，五藏焦爛，臭不可當。何因緣故受如此罪？ 目連報言：汝先世時作相師，相人吉凶，少實多虛，或毀或譽，自稱審諦，以動人心；詐惑欺誑，以求利養，迷惑眾生，失如意事。是故今日雖聞此水清涼且美，到不如意。<u>此是惡行花報，後方受地獄苦報。</u>	一鬼曰：我受此身常患熱渴。先聞<u>殑伽河水</u>清涼且涼，歡喜趣之。<u>沸熱壞身，試飲一口，五藏焦爛，臭不可當。何因緣故受如此罪？</u> 目連曰：汝先世時曾作相師，相人吉凶，少實多虛，或毀或譽，自稱審諦，以動人心；詐惑欺誑，以求財利，迷惑眾生，失如意事。
2	復有一鬼白目連言：我常為<u>大狗利牙來噉</u>。我常受此苦，何因緣故爾也？ 目連答言：汝前世時作天祠主，常教眾生殺羊，以血祠天，汝自食肉，是故今日以	復有一鬼白目連言：我常為大狗利牙赤目來噉<u>我肉。遺有骨在，風還吹起，肉續復生，狗復來噉。</u>我常受此苦，何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時作天祠主，常教眾生殺羊，以血祠天，汝自食肉，是故今日以	復有一鬼言：我常為天祠，有狗利牙赤白，來噉我肉。<u>唯有骨在，風來吹起，肉續復生，狗復來噉。此苦何因？</u> 目連答言：汝前世時作天祠主，常教眾生殺羊，以血祠天，汝自食肉，是故今日以

	肉償之。<u>此是華報，果在地獄。</u>	肉償之。<u>此是惡行華報，後方受地獄苦果，億百千倍也。</u>	肉償之。
3	復有一鬼白目連言：大德，我常身上有糞遍塗漫，亦復噉之。何因緣故受如是罪？ 目連語言：汝前世時作婆羅門，惡邪不信罪福。有乞食道人，意不欲使；更來，即取其鉢，盛滿中糞，以飯著上，持與道人。<u>得已</u>，持還本處。以手食飯，糞汙其手，是故今日受如此罪。<u>此是華報，果在地獄。</u>	復有一鬼白目連言：大德，我常身上有糞遍塗漫，亦復噉之。何因緣故受如是罪？ 目連語言：汝前世時作婆羅門，惡邪不信罪福。有乞食道人，意不欲使；更來，即取其鉢。盛滿中糞，以飯著上。持與道人。<u>道人得已</u>，持還本處，以手食飯，糞汙其手，是故今日受如此罪。<u>此惡行華報，後方受地獄苦果。</u>	復有一鬼言：我常身上有糞<u>周遍塗漫</u>，亦復噉之。<u>是罪何因？</u> 目連答曰：汝前世時作婆羅門，惡邪不信。<u>道人乞食，取鉢盛滿糞</u>，以飯著上，持與道人。<u>道人持還</u>，以手食飯糞汙其手。<u>是故今日，受如此罪。</u>
4	復有一鬼白目連言：大德，我腹極大如甕，咽喉手腳甚細如針，不得飲食。何因緣故□□此苦？ 目連答言：汝前世時作聚落主，自□□貴，飲酒縱橫，輕欺餘人，奪其飲食，飢困<u>眾生</u>，由是因緣受如此罪。此是華報，<u>果在地獄。</u>	復有一鬼白目連言：大德，我腹極大如甕，咽喉手腳甚細如針，不得飲食。何因緣故受如此苦？ 目連答言：汝前世時作聚落主，自恃豪貴，飲酒縱橫，輕欺餘人，奪其飲食，飢困眾生，由是因緣受如此罪。此是華報，<u>地獄苦果，方在後也。</u>	復有一鬼言：我腹極大如甕，咽喉手腳<u>其細</u>如針，不得飲食。何因此苦？ 目連答言：汝前世時作聚落主，自恃豪貴，飲酒縱橫，輕欺餘人，奪其飲食，飢困眾生。
5	復有一鬼白目連言：我常趣溷欲食糞，有<u>一群</u>鬼捉杖驅我，不得近廁，口中爛臭，飢困無賴。何因緣故受如此罪？ 目連答言：汝前世時作佛圖主。有諸白衣賢者供養眾僧，供設食具。若有客僧來，汝便粗設廁供；客僧去已，自食細者，以是因緣故，糞尚叵得，何況好食。<u>此是華報，果在地獄。</u>	復有一鬼白目連言：我常趣溷欲食糞，有<u>大群</u>鬼捉杖驅我，不得近廁，口中爛臭，飢困無賴。何因緣故受如此罪？ 目連答言：汝前世時作佛圖主。有諸白衣賢者供養眾僧，供設食具。若有客僧來，汝便粗設廁供；客僧去已，自食細者，以是因緣故，糞尚叵得，何況好食。<u>此是華報耳，後當受地獄果。</u>	復有一鬼言。我常趣溷欲噉食糞，有<u>大群</u>鬼捉杖驅我，不得近廁。口中爛臭，飢困無賴。何因如此？ 目連答言：汝前世時作佛圖主。有諸白衣<u>供養眾僧，供辦食具。汝以廁供設客僧，細者自食。</u>
6	復有一鬼白目連言：我身上	復有一鬼白目連言：我身上	復有一鬼言：我身上遍滿生

	遍滿生舌，斧來斫舌，斷續復生，如此不已。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時作道人，眾僧作蜜漿，石蜜塊難消。以斧斫之，盜心噉一口。以是因緣故，斧還斫舌。此是華報，果在地獄。	遍滿生舌，斧來斫舌，斷續復生，如此不已。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時作道人，眾僧差作蜜漿，石蜜塊大難消。以斧斫之，盜心噉一口。以是因緣故，斧還斫舌。	舌，來斧斫舌，斷復續生，如此不已。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時作道人，眾僧差作蜜漿，石蜜塊大難消。以斧斫之，盜心噉一口。以是因緣故，還斫舌也。
7	復有一鬼白目連言：我常有七枚熱鐵丸直入我口，入復五藏爛爛，出還復入。何因緣故受如此罪？ 目連答言：汝前世時作沙彌，行果蒜子到師前。敬其師故，偏心多與實長七枚，是故受如此罪。此是華報，果在地獄。	復有一鬼白目連言：我常有七枚熱鐵丸直入我口，入復五藏焦爛，出還復入。何因緣故受如此罪？ 目連答言：汝前世時作沙彌，行果蒜子到師所。敬其師故，偏心多與實長七枚，是故受如此罪。此是華報，後受地獄果。	復有一鬼言：我常有七枚熱鐵丸直入我口，入腹五藏焦爛，出復還入。何因緣故受此罪？ 目連答言：汝前世時作沙彌，行果蒜子時，到自師所。敬其師故，偏心多與實長七枚。
8	復有一鬼白目連言：常有二熱鐵輪，在我兩腋下轉，身體焦爛。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時與眾僧作餅。盜心取二擔挾兩腋下，是故受如此罪。此是華報，果在地獄。	復有一鬼白目連言：常有二熱鐵輪，在我兩腋下轉，身體焦爛。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時與眾僧作餅，盜心取二番挾兩腋底，是故受如此罪。此是花報，後方受地獄果。	復有一鬼言：常有二熱鐵輪，在我兩腋下轉，身體焦爛。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時與眾僧作餅。盜心取二番挾兩腋底，故受此苦。
9	復有一餓鬼白目連言：我丸極大如甕，行時擔著肩上，住則坐上，進止患苦。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時作市令，常以輕稱小門而與，重稱大門而取，常自欲得大利於己，侵剋餘人，是故受如此罪。此是華報，果在地獄。	復有一餓鬼白目連言：我丸極大如甕，行時擔著肩上，住則坐上，進止患苦。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時作市令，常以輕稱小門而與，重稱大門而取，常自欲得大利於己，侵剋餘人，是故受如此罪。此是華報，地獄苦果，方在後也。	復有一鬼言：我癭丸極大如甕，行時擔著肩上，住則坐上，進止患苦。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時作市令，常以輕稱小門與他，重稱大門自取，常自欲得大利於己，侵剋餘人。
10	復有一鬼白目連言：我常兩肩有眼，凶有口鼻，常無有頭。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時恒作魁	復有一鬼白目連言：我常兩肩有眼，胸有口鼻，常無有頭。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時恒作魁	復有一鬼言：我常兩肩右眼，胸有口鼻，常無有頭。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時常作魁

	膾，弟子若殺罪人時，汝常有<u>歡心</u>，以繩著<u>結挽</u>之。以是因緣故，受如此罪。<u>華報如此，果在地獄。</u>	膾，弟子若殺罪人時，汝常有<u>歡喜心</u>，以繩著<u>髻挽</u>之。以是因緣故，受如此罪。<u>此是惡行華報，地獄苦果，方在後也。</u>	膾，弟子若殺罪人時，汝常歡喜心，以繩著髻挽之。
1 1	復有一鬼白目連言：我<u>常</u>熱鐵針，入出我身受苦無賴。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時作調馬師，或作<u>象師</u>。<u>馬難制伏</u>，汝以鐵針刺腳。<u>有時</u>牛遲亦以針刺，是故<u>受如此罪</u>。	復有一鬼白目連言：我<u>常有</u>熱鐵針，入出我身受苦無賴。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時作調馬師，或作<u>調象師</u>。<u>象馬難制</u>，汝以鐵針刺腳，<u>又時</u>牛遲亦以針刺，是故<u>受罪如是。此惡行華報，地獄苦果，方在後耳。</u>	復有一鬼言：我常有熱<u>鐵鍼</u>，入出我身受苦<u>無</u>間。何因故爾？ 目連答言：汝前世時作調馬師，或作調象師。象馬難制，汝以鐵鍼刺腳，又時牛遲亦以<u>鍼</u>刺。
1 2	復有一鬼白目連言：我身常有火出，<u>焦</u>熱懊惱。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時作國王<u>大夫人</u>，更<u>有一小夫人</u>王甚幸愛，常生妬心伺欲危害。值王臥起去，時所愛夫人眠猶未起著衣，即生<u>殺心</u>。正值作餅，有熱麻油，即以灌其腹，<u>爛</u>即死。以是因緣，受如此罪。<u>此是華報，果在地獄。</u>	復有一鬼白目連言：我身常有火出，<u>焦</u>熱懊惱。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時作國王<u>夫人</u>，更<u>一夫人</u>王甚幸愛，常生妬心伺欲危害。值王臥起去，時所愛夫人眠猶未起著衣，即生<u>惡心</u>。正值作餅，有熱麻油，即以灌其腹，<u>爛</u>即死。以是因緣，受罪如是。	復有一鬼言：我身常有火出，<u>自然</u>懊惱。何因故爾？ 目連答言：汝前世時作國王夫人，更一夫人王甚幸愛。常生妬心，伺欲危害。值王臥起去時，所愛夫人眠猶未起著衣，即生惡心。正值作餅，有熱麻油，即以灌其<u>腹上</u>，腹爛即死。<u>故受此苦。</u>
1 3	復有一鬼白目連言：常有旋風迴轉我身，不得自在隨意東西，心常惱悶。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時常作蔔師，或時實語，或時妄語，迷惑人心，不得隨意，<u>故</u>受如此罪。此是華報，<u>果在地獄。</u>	復有一鬼白目連言：常有旋風迴轉我身，不得自在隨意東西，心常惱悶。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時常作蔔師，或時實語，或時妄語，迷惑人心，不得隨意，<u>是故</u>受如此罪。此是華報，<u>地獄苦果在後。</u>	復有一鬼言：我常有旋風迴轉我身，不得自在隨意東西，心常惱悶。<u>何因故爾？</u> 目連答言：汝前世時常作蔔師，或時實語，何時妄語，迷惑人心，不得隨意。
1 4	復有一鬼白目連言：我身常如塊肉，無有手腳眼耳鼻等，恒為蟲鳥所食，罪苦難	復有一鬼白目連言：我身常如塊肉，無有手腳眼耳鼻等，恒為蟲鳥所食，罪苦難	復有一鬼言：我身常如塊肉，無有腳手眼耳鼻等，常為蟲鳥所食，罪苦難堪。<u>何</u>

	堪。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時常與他藥，<u>墮他胎，故</u>受如此罪。此是華報，<u>果在地獄</u>。	堪。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時常與他藥，<u>墮他兒胎，是故</u>受如此罪。此是華報，<u>地獄苦果，方在後耳</u>。	<u>因故爾？</u> 目連答言：汝前世時常與他藥，墮他兒胎。
15	復有一鬼白目連言：常有熱鐵籠<u>落我頭</u>，焦熱懊惱。何因緣故爾？ 目連答言：汝前世時，常以羅網，<u>查</u>捕魚鳥，<u>故</u>受如此罪。<u>此是華報，果在地獄</u>。	復有一鬼白目連言：常有熱鐵籠，<u>籠落我身</u>，焦熱懊惱。何因緣故<u>受如此罪？</u> 目連答言：汝前世時，常以羅網，<u>掩</u>捕魚鳥，<u>是故</u>受如此罪。<u>此是惡行華報，苦果在後</u>。	復有一鬼言：<u>我</u>常有熱鐵籠，<u>籠絡</u>我身，焦熱懊惱。<u>何因受此？</u> 目連答言：汝前世時，常以羅網，掩捕魚鳥。
16	復有一鬼白目連言：我以物自蒙籠頭，<u>常</u>畏人來殺我，心常怖懼，不可堪忍。<u>何因緣故爾？</u> 目連答言：汝前世時姪犯外色，常畏人<u>觀視</u>，常懷恐怖相續，<u>故</u>受如此罪。<u>此是華報，果在地獄</u>。	復有一鬼白目連言：我以物自蒙籠頭，<u>亦常</u>畏人來殺我，心常怖懼，不可堪忍。<u>何因故爾？</u> 目連答言：汝前世時姪犯外色，常畏人<u>見，或畏其夫主捉縛打殺，或畏官法戮之都市</u>，常懷恐怖相續，<u>是故</u>受此罪。<u>此是惡行華報，後方受地獄果耳</u>。	復有一鬼言：<u>我常</u>以物自蒙籠頭，亦常畏人來殺我，心常怖懼，不可堪忍。何因故爾？ 目連答言：汝前世時姪犯外色，常畏人<u>見，或畏其夫捉縛打殺，或畏官法戮之都市</u>，<u>恐怖相續</u>。
17	復有一鬼問曰：我<u>所受</u>身，肩上常有銅瓶滿中<u>洋銅</u>，手捉一杓取自灌頭，舉體<u>焦</u>爛，如是受苦無數無量。有何因緣罪答如此？ 目連答言：汝<u>前世</u>時出家為道，典僧飲食，以一酥瓶私著餘處。有客道人來者不與之；去已出酥，行與舊僧，<u>此</u>是招提僧物，一切有分，此人藏隱雖與不等。由是緣故<u>受如此罪。此是華報，果在地獄</u>。 <u>佛說雜寶藏經一卷</u>	復有一鬼問曰：我<u>受此</u>身，肩上常有銅瓶滿中<u>淨銅</u>，手捉一杓取自灌頭，舉體<u>焦</u>爛，如是受苦無數無量。有何因緣罪答如此？ 目連答言：汝<u>前身</u>時出家為道，典僧飲食，以一酥瓶私著餘處。有客道人來者不與之；去已出酥，行與舊僧。<u>此酥</u>是招提僧物，一切有分，此人藏隱雖與不等，由是緣故<u>受此罪也</u>。	復有一鬼問言：我受此身，肩上常有銅瓶滿中<u>洋銅</u>，手捉一杓，取自灌頭，舉體焦爛，如是受苦無數無量。有何罪答？ 答言：汝前世時出家為道，典僧飲食，以一酥瓶私著餘處。有客道人來者不與之；去已出酥，行與舊僧。此酥是招提僧物，一切有分，此人藏隱雖與不等，由是緣故，受此罪也。

由於《法苑珠林》屬於類書性質，其引用文字並非依照佛經原文抄錄，而是摘錄要

義故其內容多有增損，以下僅就敦煌寫卷與《雜藏經》進行比對、分析。經由以上比對，可以發現敦煌寫卷與《雜藏經》前十七種餓鬼問目連受報因緣的問答次序及內容大體一致，除了有些文句脫落和文字略有出入之外。例如：其中有兩段經文漏抄者，一為描述第二種常被大狗噉肉的餓鬼：「赤目，來噉我肉。遺有骨在，風還吹起，肉續復生。狗復」；另一段為目連說明第十六種餓鬼常畏人殺的原因：「常畏人見，或畏其夫主捉縛打殺，或畏官法戮之都市」。

至於部分文字錯抄或改寫者，如「眾僧差作蜜漿，石蜜塊大難消」寫卷作「眾僧作蜜漿，石蜜塊難消」、「焦爛」寫卷作「爛焦」、「師所」寫卷作「師前」、「二番挾兩腋底」寫卷作「二番挾兩腋下」、「『胸』有口鼻」寫卷作「『凶』有口鼻」（應更正作「胸」）、「歡喜心」寫卷作「歡心」、「髻挽」寫卷作「結挽」、「或作調象師，象馬難制」寫卷作「或作象師，馬難制伏」、「受罪如是」寫卷作「受如此罪」、「國王夫人，更一夫人」寫卷作「國王大夫人，更一小夫人」、「惡心」寫卷作「殺心」、「淨銅」寫卷作「洋銅」等。還有重文省略者，如「持與道人。道人得已」寫卷作「持與道人。得已」、「灌其腹，腹爛即死」寫卷作「灌其腹，爛即死」、「有熱鐵籠，籠落我身」寫卷作「有熱鐵籠落我頭」等。

敦煌寫卷與《雜藏經》之間最大的差別是每一因緣的結尾，經文多作「此是惡行花報，後方受地獄苦報」、「此是惡行華報，後方受地獄苦果，億百千倍也」、「此是華報，地獄苦果，方在後也」等，而寫卷則皆統一作「此是華報，果在地獄」。而現存藏經與寫卷同作「此是華報，果在地獄」者，僅有梁·諸大師集撰《慈悲道場懺法》卷三¹⁴所節錄的部分內容。

這些部分內容的差異，有可能是經文在輾轉傳抄過程中，因抄寫者的筆誤而略有增損，或所據寫本不同所致。由此推知，P.3710 和 Φ142 所抄錄的經文應與《雜藏經》的內容相近，兩卷綴合後的寫本應屬《雜藏經》較為恰當，而 Φ142 卷尾題作「佛說雜寶藏經一卷」，則有可能是抄手誤題，多增衍一個「寶」字的結果。

至於《雜藏經》原有六個情節，但敦煌寫卷僅抄錄前十七種餓鬼問目連的因緣，尾題標作「佛說雜寶藏經一卷」，因而曾懷疑十三卷本《雜寶藏經》是否也收錄了與《雜藏經》相同的十七種餓鬼故事的問題。由於齊·釋道慧的《宋齊錄》¹⁵已亡佚，梁·僧

¹⁴ 《慈悲道場懺法》卷三引文如下：「《雜藏經》說：時有一鬼白目連言：『我兩肩有眼，胸有口、鼻，而無有頭。何罪所致？』目連答言：『汝前世時恒作魁膾。弟子若殺人時，汝常歡喜，以繩結挽。以是因緣，故受此罪。此是華報，果在地獄。』」收錄於《大正藏》第四十五冊，No.1909，頁 936c-937a。

¹⁵ 《長房錄》和《內典錄》所載的十三卷，皆是依據道慧《宋齊錄》而來，如《歷代三寶紀》卷九云：「《雜

祐撰寫《出三藏記集》時亦未親眼見到此經¹⁶，以及隋唐之後流傳的是十卷本和八卷本，因此就現存文獻而言，已無法窺見十三卷本《雜寶藏經》的全貌。其次，從經典的體例來看，《雜藏經》不分卷，僅將六段故事情節匯集在一起，而《雜寶藏經》不論是八卷本或十卷本，每卷大致依主旨分類，每則故事前皆有「○○○緣」作為標題，可見兩經體例並不相同，而敦煌寫本P.3710的首題雖缺，但十七個餓鬼問目連因緣的體例，似乎也與《雜藏經》較為相似。再者，除了Φ142尾題作「《佛說雜寶藏經》一卷」外，目前尚未發現還有其他寫卷作《雜寶藏經》而未見於現存藏經者。因此就目前已刊佈的文獻來看，敦煌寫卷P.3710和Φ142所抄寫內容應屬於《雜藏經》，為《雜寶藏經》十三卷本的可能性幾乎微乎其微。

四、敦煌寫本《雜藏經》的相關問題

除了敦煌寫本Φ142尾題作「佛說雜寶藏經一卷」是否誤題的問題之外，唐·道世《法苑珠林》卷五十七¹⁷和卷七十¹⁸以及《諸經要集》卷九¹⁹和卷十三²⁰中同樣援引了上述十七種餓鬼的內容，也都著錄成《雜寶藏經》。此一現象究竟是道世疏忽的筆誤？或是道世不查援用抄錯的寫本？還是兩經因經題相近所產生的混淆情形？也或許是後世謄抄、翻刻未查核所造成的錯誤？釋章慧認為《法苑珠林》中引述《雜藏經》卻誤寫成《雜寶藏經》，乃道世筆誤所致，其原因為：

或許因為道世大量擷取《雜寶藏經》的文句，所以不經意地將《雜藏經》也寫成《雜寶藏經》。這話怎麼說？對照《法苑珠林》上述四段文，在《雜寶藏經》無法看到，然而卻與《雜藏經》吻合。其次，這四個地方的前後，道世都提到《雜寶藏經》，且撰寫的模式相似，即「又某某經云」、「如某某經云」等。如此出自第幾卷都不注明，產生形近而誤的機率必然會更高。²¹

釋章慧推測道世因大量擷取《雜寶藏經》，不經意誤將《雜藏經》作《雜寶藏經》的情

寶藏經》十三卷、《付法藏因緣傳》六卷……右五部合二十五卷。宋明帝世，西域沙門吉迦夜（魏言何事）延興二年，為沙門統釋曇曜於北臺重譯，劉孝標筆受。見道慧《宋齊錄》。《大正藏》第四十九冊，No.2034，頁85b。

¹⁶ 《出三藏記集》卷二記載：「《雜寶藏經》十三卷（闕）、《付法藏因緣經》六卷（闕）、《方便心論》二卷（闕）。右三部，凡二十一卷，宋明帝時，西域三藏吉迦夜於北國以偽延興二年共僧正釋曇曜譯出，劉孝標筆受，此三經並未至京都。」見《大正藏》第五十五冊，No.2145，頁13b。

¹⁷ 《大正藏》第五十三冊，No.2122，頁718b-719b。

¹⁸ 《大正藏》第五十三冊，No.2122，頁815c、816a、816b。

¹⁹ 《大正藏》第五十四冊，No.2123，頁82a-83a。由於《諸經要集》與《法苑珠林》的內容相同，因此以下僅就《法苑珠林》為例作討論。

²⁰ 《大正藏》第五十四冊，No.2123，頁124c、125a、125b。

²¹ 見《法光學壇》第八期，頁177。

形或有可能，至於所持第二個理由出自「某某經」都不注明第幾卷而產生形近而誤的現象，這樣的推論則有待商榷。尤其值得存疑的是，筆者先後陸續研究《賢愚經》和《撰集百緣經》，發覺《法苑珠林》也援引了三十五則²²《賢愚經》和三十六則²³《撰集百緣經》的內容，同樣沒有注明卷次皆未發生錯誤，為何偏偏引用與前二經性質相近的《雜寶藏經》會出現這麼多錯誤呢？

因此，本文針對敦煌寫卷的抄經者和道世各自引用《雜藏經》卻同樣標作《雜寶藏經》的問題，擬作以下三種情況加以推測：其一，假設敦煌寫本及《法苑珠林》碰巧都將《雜藏經》誤植作《雜寶藏經》；其二，假設敦煌寫本將《雜藏經》誤植作《雜寶藏經》，而道世沿用了類似的錯誤寫本；其三，假設道世整理《法苑珠林》時並無誤用，而是後世傳抄或翻刻藏經者的疏忽所造成的錯誤。以下分別從（一）可能誤植、（二）可能誤用、（三）可能誤傳三方面進行探討。

（一）可能誤植

由於敦煌寫本 P.3710、Φ142 以及《法苑珠林》卷五十七和卷七十所抄錄的內容，不見於現存八卷本或十卷本《雜寶藏經》中，卻與《雜藏經》相吻合。因而推測敦煌寫卷 Φ142 經題作「佛說雜寶藏經一卷」和道世前後四次援引《雜藏經》的內容誤植作《雜寶藏經》，皆屬於單純的筆誤。根據現存刻本藏經所提供的線索來推斷，敦煌寫卷和道世《法苑珠林》這些誤題的現象似乎頗為合理；但從寫經流傳的過程來看，為何敦煌寫經的抄經者和道世會不約而同皆將《雜藏經》誤植作《雜寶藏經》，何況從敦煌卷子的抄寫水準頗高，而且道世也是一位著名的學問僧來說，兩者卻犯了同樣的錯誤，未免過於巧合。

（二）可能誤用

因為《雜藏經》與《雜寶藏經》經名太過相近，兩者只差一個字，進而推測這兩部經在當時可能已產生混淆的情形，道世可能亦誤用了當時已錯抄的寫本。兩經可能產生混雜的原因，除了經名相近之外，性質也非常相似，都是雜糅各種不同因緣業報而成的故事集，與匯集選錄諸經譬喻的《雜譬喻經》、《舊雜譬喻經》也頗類似。如陳寅恪於〈《三國志》曹冲華佗傳與佛教故事〉文中曾說：「《雜寶藏經》雖為北魏時所譯，然其書乃雜

²² 參拙著《《賢愚經》研究》，臺北：法鼓文化，2002年，頁35-38。

²³ 參筆者國科會計畫「《撰集百緣經》研究」（NSC91-2411-H-130-006）和李昀瑾《《撰集百緣經》及其故事研究》，國立中正大學中國文學研究所碩士論文，2003年，頁165-168。

採諸經而成，故其所載諸國緣，多見於支那先後譯出之佛典中。」²⁴ 麋文開〈中印文學關係舉例〉提及：「從經名看，《雜寶藏經》大約是最後就他經遺留的資料輯集而成。」²⁵ 而《雜藏經》的內容也有與他經相似之處，如《雜藏經》第三位餓鬼常糞遍塗漫復噉之，與《撰集百緣經·餓鬼品》第四十四則〈槃陀羅墮餓鬼身體臭緣〉²⁶ 中餓鬼形象：「身體極臭，劇於人糞，四向馳走，求索屎尿，用為甘饈」十分類似，兩者墮餓鬼道的緣故皆因於鉢中盛滿糞，再以飯覆蓋後持與道人。《雜藏經》第七位餓鬼常有七枚熱鐵丸直入口，五藏焦爛，乃因偏心多與師父七枚果蓏子的緣故，與比丘道略集《雜譬喻經》第六則〈目連與弟子下耆闍崛山喻〉²⁷ 和比丘道略集·姚秦鳩摩羅什譯《眾經撰雜譬喻》（上）第二十一則²⁸ 皆描述沙彌在荒年為眾僧分食時，因偏私多予自己師父七顆豆，命終墮餓鬼道的因緣。這些被不同經典運用的相同題材，亦可作為這類經典雜匯諸因緣故事的輔證。

其次，兩經宗旨皆在宣揚佛教業感果報的觀念，內容多以因緣故事為主，雖行文的方式不同，但有些故事題材卻非常相似，也是造成兩經易混淆的成因。譬如：《雜藏經》第二部分講了幾則因善得福的生天故事，恰好與餓鬼故事作對比，在《雜寶藏經》也有類似的題材，如卷五²⁹ 皆以廣行佈施而獲生天福報為主，有〈天女以華鬘供養迦葉佛塔緣〉、〈貧女從佛乞食生天緣〉、〈長者婢為主送食值佛轉施生天緣〉等；《雜藏經》最後講槃提國王憂達那與月明夫人的故事，與《雜寶藏經》第一百一十六則〈優陀羨王緣〉³⁰ 有相夫人臨死前受八關齋戒出家一日，命終後即得生天，並感化優陀羨王亦出家修道的因緣，兩經不論在題材和情節發展上，皆有相近之處。因此，從故事內容相似程度來看，後人易將兩經混淆的現象是很容易發生的。

另從人們對經典的熟悉度來說，《雜寶藏經》蘊涵不少膾炙人口的故事題材，透過佛經的傳播，為中國文學注入不少新鮮題材。以唐代流行的敦煌變文為例，〈歡喜國王緣〉王重民認為取材字《雜寶藏經》〈優陀羨王緣〉故事³¹；〈醜女緣起〉也與〈波斯匿王醜女賴提緣〉有關³²；〈難陀出家緣起〉也是參考《雜寶藏經》〈佛弟難陀為佛所逼出家得道緣起〉而改編³³；敦煌本《雜抄》中也有一段與《雜寶藏經》〈棄老國〉情節有關

²⁴ 陳寅恪《陳寅恪先生文集》第一冊，臺北：里仁書局，1982年，頁158。

²⁵ 麋文開〈中印文學關係舉例〉一文，收錄於郁龍余編《中印文學關係源流》，湖南文藝，1987年，頁266。又關於《雜寶藏經》與其他經典的關係，請參拙著《《雜寶藏經》及其故事研究》第五章，頁185-443。

²⁶ 《大正藏》第四冊，No.200，頁223c-224a。

²⁷ 《大正藏》第四冊，No.207，頁523b-c。

²⁸ 《大正藏》第四冊，No.208，頁536b。

²⁹ 《大正藏》第四冊，No.203，頁471b-476a。

³⁰ 引書同上，頁495a-496b。

³¹ 見王重民《敦煌古籍敘錄》；拙著《《雜寶藏經》及其故事研究》，頁470-471。

³² 參拙著《《雜寶藏經》及其故事研究》，頁471-472。

³³ 引書同上，頁472-473。

者³⁴。據此可以推測，《雜寶藏經》雖比《雜藏經》較晚譯出，但在唐代隨著俗講的流行，在人們心中的熟悉度早已超過《雜藏經》，由於《雜藏經》的故事內容較不普及，於是在抄寫《雜藏經》時，便有可能混淆兩經，而將《雜藏經》誤題作《雜寶藏經》。

此外，從類書援引經典的角度考查，如前所述《法苑珠林》和《諸經要集》各有四處援引了《雜藏經》的內容，皆題作《雜寶藏經》。但是《大正藏》僅有《法苑珠林》卷七十第二則³⁵《雜寶藏經》勘勘注中說明據《宮》、《宋》、《元》、《明》四種版本無「寶」字，其餘七處皆未作校注。據此亦可推測，如果不是後世傳抄才發生的錯誤，就有可能是《雜藏經》和《雜寶藏經》因經題太近所產生的混淆情形，不但抄寫者或刻經者不查，連校經者也沒有發現。

據孟列夫的推算，敦煌本《雜藏經》的抄寫年代約為七至八世紀左右，而道世編纂《法苑珠林》時也在七世紀前後，如果當時流傳的《雜藏經》和《雜寶藏經》混淆情形已經發生（如Φ142所產生的誤題現象），那麼道世編纂《法苑珠林》時誤用抄錯寫本的可能性是很高的。

（三）可能誤傳

此情況假設道世整理《法苑珠林》的底稿是正確的，所引經題作《雜藏經》，反而是後世輾轉抄寫或翻刻的傳播過程中致誤。換言之，因後世的抄經者或刻經者，所根據的並非道世編纂《法苑珠林》時的原稿，之後從寫本到刻本的傳抄過程中，因對於《雜寶藏經》的印象遠遠超過《雜藏經》，而無意識地將《雜藏經》錯作《雜寶藏經》。此一現象，即如同梁·寶唱《經律異相》有六處引用《雜藏經》的內容³⁶，其他五處引用《雜藏經》無誤，僅有卷二十七雖引用《雜藏經》的經文，然《金藏》和《高麗藏》皆作「出《雜寶藏經》」，但依據《大正藏》校記說明，這些內容在《宮》、《宋》、《元》、《明》四種版本中皆無「寶」字³⁷，應而更正作「出《雜藏經》」³⁸。不過，這也僅僅是一種推測，目前尚無充分實據加以證明。

五、結語

³⁴ 引書同上，頁476-477。

³⁵ 見《大正藏》第五十三冊，No.2122，頁816a。

³⁶ 分別為卷二〈天部·天女坐花資生之具盡從花出〉，《大正藏》五十三冊，No.2121，頁9c；卷十四〈聲聞無學僧部·舍利弗受灌園人浴令生天上〉，頁70a-b；卷二七〈行聲聞道·諸國王部·月氏王造三十二塔成羅漢道〉，頁145c；卷三十〈諸國王夫人部·優達那王妻學道生天〉；卷四六〈雜鬼神·金色神指流為甘露並資生物以給行人〉，頁241b；卷四六〈雜鬼神·餓鬼請問目連所因得苦〉，頁243a-244a。

³⁷ 見《大正藏》第五十三冊，No.2121，頁145c。

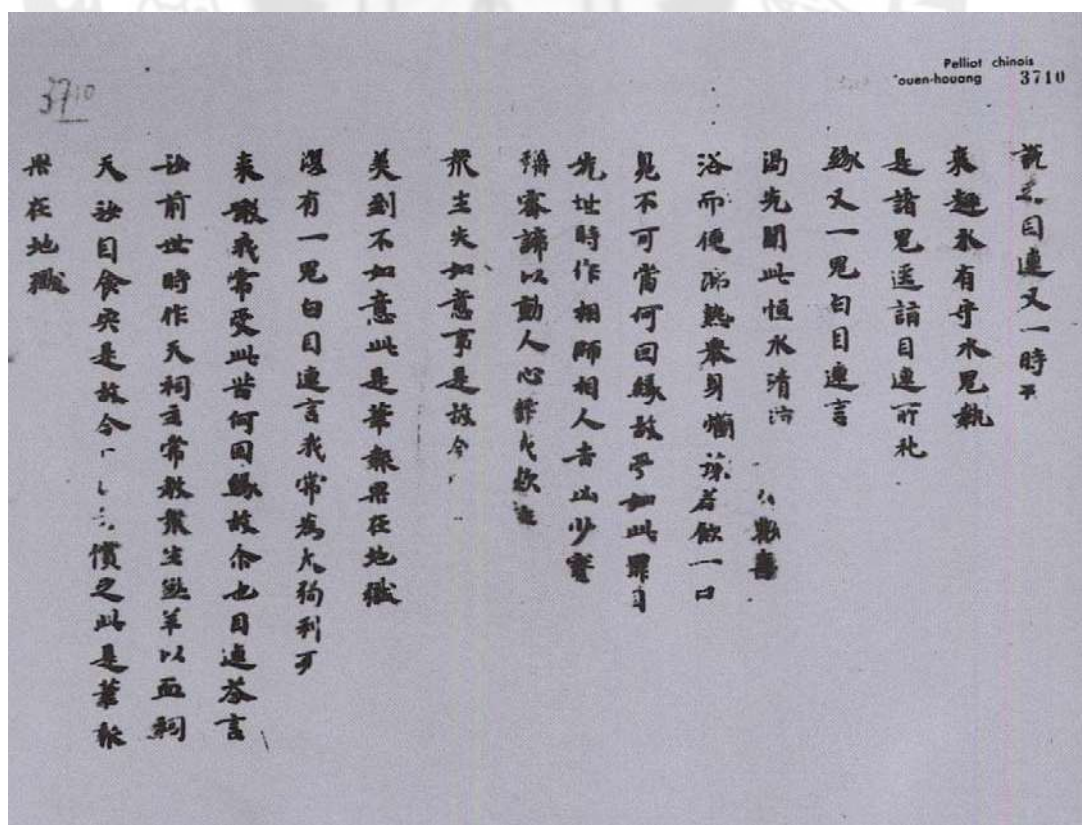
³⁸ 關於《經律異相》所援用內容非出自《雜寶藏經》的理由，詳參釋章慧，頁176-177。

綜合以上論述，本文歸結出如下觀點：

一、經由本文將 P.3710 和 Φ142 兩卷綴合後，可以發現寫卷內容與《雜藏經》前十七種餓鬼問目連受報因緣的問答次序大致相同，據此推知，本寫卷應作《雜藏經》較為恰當，進而糾正了 Φ142 尾題作「佛說雜寶藏經一卷」誤題的情形。

二、針對敦煌寫卷和《法苑珠林》引用《雜藏經》卻同樣標作《雜寶藏經》的問題，分別從可能誤植、可能誤用、可能誤傳三種情況加以推測，由於未能掌握充分證據，尚無法作進一步的推斷。不過，從各類文獻提供的線索，《雜藏經》與《雜寶藏經》因經名相近而發生筆誤的現象，在經典流傳過程中的確有可能發生，本敦煌寫卷便提供了誤題的證據。至於《法苑珠林》所呈現的現象，假如不是道世疏忽的話，從這卷唐代流傳的敦煌寫本已經抄錯或混淆的情形來推測，道世誤用抄錯寫本的可能性也相對提高。

三、敦煌寫本中另有 S.5612V、P.2087、ZSD078 三號卷子，皆題作《佛說鬼問目連經》，其內容與《雜藏經》及《餓鬼報應經》相類，分別記述目連尊者見諸餓鬼的種種苦態，再由目連解說前身所造惡業，以致命終受餓鬼苦報的因緣。歷代經錄記載此三經為同本異譯，但考其內容確有很大的差異，此三經的關係究竟如何，以及在敦煌流傳的情況，將有待日後作進一步探究。



法 Pel.chin.3710 佛說雜藏法 (2-1)

▼
有一鬼曰目連言我身上有瘡遍
塗汚黑膿之何因故受如是罪目連語
世前時作屠羊門惡那不信罪福有乞食
道人意不放使更來即取菓餅藏滿中盤以
飯著上持与道人得已持還奉家以手作飯
塗汚其手是故今日受如此罪此是華報果
在地獄
有一鬼曰目連言大德我腹極大如甕咽
唯手脚甚細如針不得飲食何因受此
此目連答言世前時作乘落王目
貴飲酒毀壞輕欺人等其飲食因胃
由是因緣受如此罪此是華報果在地獄
有一鬼曰目連言我常趣園中食養有
一野兒捉我不得近前口中爛見飢
困元賴何因緣故受如此罪目連答言世前
世時作佛面王有諸白衣賢者供養衆僧供
設食具若有客僧來世後觀視供養僧去
已日食細者以是因緣故養向巨得何况好
食此是華報果在地獄

俄 Φ142 佛說雜寶藏經 (4-1) 法 Pel.chin.3710 佛說雜藏法 (2-2)

▼
有一鬼曰目連言我身上遍滿生舌芥
所舌斷續隱生如此不已何因緣故今日連
答言世前時作道人衆僧作蜜聚石蜜塊
雜用以養所之盜心取一口以是因緣故芥
還所舌此是華報果在地獄
有一鬼曰目連言我常有七枚熱鐵元直
入我口入腹五藏爛出還復入何因緣故
受如此罪目連答言世前時作沙弥行菓
鉢子到師前敬其師故偏心多与實長七枚
是故受如此罪此是華報果在地獄
有一鬼曰目連言常有二熱鐵輪在我兩
腋下轉身難轉何因緣故今日連答言世
前世時与衆僧作餅盜心取二餅俟兩腋下
是故受如此罪此是華報果在地獄
有一鬼曰目連言我九極大如甕行時握
著肩上位則坐上進心惡苦何因緣故今日
連答言世前時作市令常以輕稱小升而
与重稱大升而取常目欲得大利於已便欺
餘人是故受如此罪此是華報果在地獄

俄 Φ142 佛說雜寶藏經(4-2) 俄 Φ142 佛說雜寶藏經 (4-1)

還有一鬼曰目連言我常兩肩有眼山有口
鼻而无有頭何目錄余故目連答言汝前世
時恒作魁膾弟子若無罪人時汝常有歡心
以繩著結挽之以是目錄故受如此罪業報
如此果在地獄

還有一鬼曰目連言我常熱鐵針入出我身
受苦无賴何目錄故余目連答言汝前世時
作調馬師或作馬師馬難制伏汝以鐵針刺
脚有時還牛馬以針刺是故受如此罪

還有一鬼曰目連言我身常有火山熾熱
慍慍何目錄故余目連答言汝前世時作
國王夫人更有一小夫人王喜幸愛常生
妬心伺欲危害恒王卧起去時而愛夫人眠
猶未起著衣即生妬心正值作餅有熱麻油
即以灌其腹爛即死以是目錄受如此罪此
是業報果在地獄

還有一鬼曰目連言常有旋風迴轉我身
不得自在隨意東西心常慍悶何目錄故
余目連答言汝前世時常作卜師或時實
語或時妄語遂或人心不得隨意故受如
此罪此是業報果在地獄

俄 Φ142 佛說雜寶藏經 (4-3) 俄 Φ142 佛說雜寶藏經 (4-2)

還有一鬼曰目連言我身常如親突无有
手脚眼耳鼻等恒為受為所展罪苦難堪
何目錄故余目連答言汝前世時常与他業
隨他胎故受如此罪此是業報果在地獄

還有一鬼曰目連言我常無鐵籠落我頭慍
慍慍何目錄故余目連答言汝前世時常
以單網套捕禽鳥故受如此罪此是業報果
在地獄

還有一鬼曰目連言我以物自蒙籠頭常喪
人來斃我心常怖懼不可堪忍何目錄故余
目連答言汝前世時殺犯外色常喪人親視
常堪恐怖相續故受如此罪此是業報果
在地獄

還有一鬼問曰我所受身有上常有銅瓶滿
中洋銅手捉一鈎取目灌頭要體慍慍如是
受苦无數无量有何目錄罪答如此目連答
言汝前世時出家為道典僧飲食以一獲瓶
私著餘家有客道人來者不与之去已出藏
行与當僧此是招提僧物一切有以此人藏
隱雖与不尋由是錄故受如此罪此是業
報果在地獄

佛說雜寶藏經(卷

俄 Φ142 佛說雜寶藏經 (4-4) 俄 Φ142 佛說雜寶藏經 (4-3)